

Astelehena 22 lunes (Gradu Aretoa / Salón de Grados)

- 15:30 Zinema emanaldiaren hasiera / Inauguración
16:00 Hitzaldia / Conferencia
"Jamm... Ja": la diversidad lingüística en Italia
Lucia Barbatoren eskutik / con Lucia Barbato
16:30 **Benvenuti al Sud** (Luca Miniero, 2010)
Italiar lektoretza / Lectorado de italiano
18:00 **Éclair** (Akio Kondo, 2011) Japoniar lektoretza /
Lectorado de japonés
20:00 Italiar eta japoniar produktuen dastatze
gastronomikoa / Degustación gastronómica de
productos italianos y japoneses

Asteartea 23 martes (Gradu Aretoa / Salón de Grados)

- 16:00 **Kinshasa Symphony** (Wischmann / Baer, 2010)
Aleman lektoretza / Lectorado de alemán
18:00 **Patria** (Algis Arlauskas, 2011) Errusiar lektoretza
/ Lectorado de ruso
20:00 Alemaniar eta errusiar produktuen dastatze
gastronomikoa / Degustación gastronómica de
productos alemanes y rusos

Asteazkena 24 miércoles (Areto Nagusia / Aula Magna)

- 16:00 Aurkezpena / Presentación **Fènix 11 • 23** Èric
Bertranen eskutik / con Èric Bertran
17:00 Euskadin lehen emanaldia / Estreno en Euskadi
Fènix 11 • 23 (Joan / Lara, 2012) Katalan lekto-
retza / Lectorado de catalán
19:00 Mahai-ingurua filmeko protafoinistarekin /
Coloquio con el protagonista
20:00 Produktu katalanen dastatze gastronomikoa /
Degustación gastronómica de productos
catalanes

Osteguna 25 jueves (Gradu Aretoa / Salón de Grados)

- 16:00 **O Apóstolo** (Fernando Cortizo, 2012)
Galiziar lektoretza / Lectorado de gallego
18:00 **Tous au Larzac** (Christian Rouaud,
2011) Frantses lektoretza / Lectorado de francés
20:00 Galiziar eta frantses produktuen dastatze gastro-
nomikoa / Degustación gastronómica de
productos gallegos y franceses
20:30 Amaiera-ekitaldia / Clausura

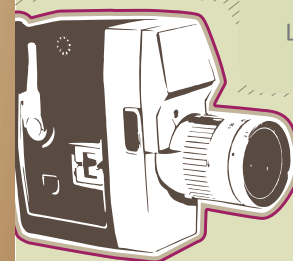
JORNADAS MULTICULTURALES DE CINE

UN MUNDO MUCHAS MIRADAS MUNDU BAT BEGIRADA ANITZ ZINEMA JARDUNALDI KULTURANIZTASUNAK

Aurten, berriro ere, gastronomia eta zinemaren bidez,
gu ezagutzera gonbidatzen zaitugu.
Un año más te invitamos a conocernos a través de
nuestro cine y gastronomía.

Vitoria-Gasteiz 22-25 de abril 2013ko apirila

Sarrera librea eta doakoa izango da,
leku libreak bukatu arte /
La entrada será libre y gratuita
hasta completar el aforo



Ekitaldi hau EHUKo Letren Fakultateko Irakasle-Irakurle
Taldeak antolatzen du / Actividad organizada por el Colectivo
de Profesores/as-Lectores/as de la Facultad de Letras de la UPV-EHU.



Benvenuti al Sud (Luca Miniero, 2010) 102'

Italia, komedia. B.O. (italiera, napoliera eta lonbardoera), gaztelaniazko azpiztituluekin.

Bienvenue chez les Ch'ties (Dany Boon, 2008) komedia frantziarraren remake-a da, Espainian Bienvenidos al Norte bezala ezagunagoa. Alberto Colombo (Claudio Bisio) Italiako iparraldeko hiri txiki bateko posta zerbitzuko langilea da. Bere andreak presionatuta (Angela Finocchiaro), elbarritu plantak egiten ditu lanean igoera lortzeko. Amarrua agerian geratu eta zigor modura Italia hegoaldeko herri txiki batera bidaltzen dute. Eta hor hasten dira Albertoren abenturak. Iparraldeko italiar batek izan dezakeen amesgaiztorik txarrean egongo da bakarrik eta aurreiritziz beteta.

Italia, komedia. V.O. (italiano, napolitano y lombardo) con subtítulos en castellano.

Remake de la exitosa comedia francesa Bienvenue chez les Ch'ties (Dany Boon, 2008), más conocida en España como Bienvenidos al Norte. Alberto Colombo (Claudio Bisio) es un trabajador del servicio postal de una pequeña ciudad del norte de Italia. Presionado por su mujer (Angela Finocchiaro), pretende ascender en su trabajo haciéndose pasar por discapacitado, pero el engaño es descubierto y lo trasladan como sanción un pequeño pueblo del sur de Italia. Y allí comienzan las peripecias de Alberto, solo y lleno de prejuicios, en lo que un italiano del norte considera su peor pesadilla...

Éclair (Akio Kondo, 2011) 107'

Japonia, drama. B.O. (japoniera), gaztelaniazko azpiztituluekin. Shigeru Nishimuraren eleberri autobiografikoan oinarritzen da. Japonia II. Mundu Gerraren parte hartzea prestatzen hasi da. Éclair-ek umezurtz baten istorio latza kontatzen digu, oztopoei nola egin dien aurre detaile txikiei esker, gozokiak, musika eta bidean topatzen duen irakasle baten adeitasunari esker.

Japón, drama. V.O. (japonés) con subtítulos en castellano.

Basada en la novela autobiográfica de Shigeru Nishimura y ambientada en la época que Japón prepara su ingreso en la II Guerra Mundial, Éclair nos cuenta la historia de superación de un huérfano que consigue sobrevivir a la dureza de su situación gracias a los pequeños detalles, como los dulces, la música y la amabilidad de una profesora que encuentra en su camino.

Kinshasa Symphony (Claus Wischmann / Martin Baer, 2010) 94'

Alemania, dokumentala. B.O. (frantsesa) gaztelaniazko azpiztituluekin. Kinshasak, Kongoko Herri Errepublikaren hiriburua, hamar milioi biztanle ditu eta Afrikako hirugarren hiririk handiena da. Alemaniako bi zinema zuzendari hara heltzen dira urtebetea Afrika Erdialdeko orkestra sinfoniko bakarreko musikariak laguntzeko, Orchestre Symphonique Kimbanguiste. Entseguak eta azken kontzertua nahastzen dira pobrezia, guda zibilak eta ustelkeriak markatutako herrialdearen egoera orokorrekin.

“Dokumental izugarri eta hunkigarria, musikari aparten eguneroko bizitzaren eta hiri absurdo baten inguruan eta baita Beethoven-en Bederatzigarren Sinfoniaren indarrari buruz ere” (Die Zeit, 02/2010).

Alemania, documental. V.O. (francés) con subtítulos en castellano. Kinshasa, capital de la República Democrática del Congo, tiene diez millones de habitantes y es la tercera ciudad más grande de África. Dos directores de cine alemanes llegan a ella para acompañar a lo largo de un año a los músicos de la única orquesta sinfónica de África Central, la Orchestre Symphonique Kimbanguiste. Los ensayos y el concierto final de esta orquesta se entremezclan con la situación general de un país marcado por la pobreza, la guerra civil y la corrupción.

“Un documental maravilloso y conmovedor sobre la vida cotidiana de músicos muy excepcionales, sobre una ciudad absurda y sobre la fuerza de la Novena de Beethoven” (Die Zeit, 02/2012).

Patria (Algis Arlauskas, 2011) 100'

Espainia, film dokumentala. B.O. (errusiera), gaztelaniazko azpiztituluekin. Artziniegan filmatuta, Patria-k África de las Heras (Estrella Zapatero) ceutarraren bizitza kontatzen du. Urteetan zehar Hego Amerikan eta European Sobietar Batasunaren espia izan zen, eta León Trotskyren (Ricardo Franco) hilketarekin harreman zuzena izan zuen.

España, película-documental. V.O. (ruso) con subtítulos en castellano.

Rodada en Artziniega (País Vasco), Patria cuenta la historia de la vida de la ceutí África de las Heras (Estrella Zapatero), que durante décadas sirvió como espía para la Unión Soviética en América Latina y Europa, y estuvo directamente relacionada con el asesinato de León Trotsky (Ricardo Franco).

Fènix 11.23 (Joel Joan / Sergi Lara, 2012) 90'

Katalunia, drama. B.O. (katalana) gaztelaniazko azpiztituluekin. Éric Bertran-ek, 14 urteko umea, hizkuntza katalana babesteko webgunea sortzen du, Harry Potter eta Fenixaren Ordena liburuan oinarrituta. Gau batean, Madrileko terrorismoaren kontrako brigada hogeita hamar guardia zibil bere etxean sartzen dira eta terrorista informatikoa izatea leporatzen diote. Bere krimena: katalanezko etiketak eskatzea supermerkatu kate bati mezu elektronikoa bidaliaz.

Catalunya, drama. V.O. (catalán) con subtítulos en castellano.

Èric Bertran, un niño de 14 años, crea una web inspirada en Harry Potter y la Orden del Fénix para defender la lengua catalana. Una noche, treinta guardias civiles de la brigada antiterrorista de Madrid irrumpen en su casa y le acusan de terrorista informático. Su crimen: enviar un correo electrónico a una cadena de supermercados pidiendo el etiquetado en catalán.

O Apóstolo (Fernando Cortizo, 2012) 72'

Galizia, animazioa (stop-motion). B.O. (galiziera) ingelesezko azpiztituluekin.

Kartzelatik berriki ihes egindako preso bat herri txiki eta ilun batean ezkutatu zuen altxorra berreskuratzen saiatzen da. Baina han aurkitzen duena kartzela baino txarragoa da. Agure gaiztoak, agerpen arraroak, izpirituak, apaiz berezi bat eta Compostelako Santiagoko artzapeza bera agertzen zaizkigu beldurrez, umorez eta fantasiaz betetako istorio honetan.

Galicia, animación (stop-motion). V.O. (gallego) con subtítulos en inglés.

Un preso recién fugado de la cárcel intenta recuperar el botín que escondió unos años antes en una remota y solitaria aldea, pero lo que allí se encuentra supone una condena peor que la cárcel. Siniestros ancianos, extrañas apariciones, espíritus, un peculiar sacerdote y hasta el mismísimo arcipreste de Santiago de Compostela protagonizan una historia de terror, humor y fantasía.

Tous au Larzac (Christian Rouaud, 2011) 118'

Frantzia, dokumentala. B.O. (frantsesa) gaztelaniazko azpiztituluekin.

1971an Frantziako Defentsa ministroak Aveyron-en protesta oldea eragiten du, Larzac-eko base militarra 3.000 hektareatik 14.000ra handitu nahi duelako. Jabeek euren lurak ez dituzte saldu nahi eta horrek 10 urte iraungo duen borroka pizten du. Borroka horretan Estatua traktorez eta ardiz armatutako okzitaniar nekazarien kontra oldartzen da.

Francia, documental. V.O. (francés) con subtítulos en castellano. En 1971, el ministro francés de Defensa provoca una oleada de protestas en Aveyron tras tomar la decisión de ampliar el campo militar de Larzac de 3.000 a 14.000 hectáreas. La negativa de los propietarios a vender sus tierras supone el comienzo de una increíble lucha que durará 10 años, y que enfrenta al Estado con los campesinos occitanos armados con tractores y ovejas.

